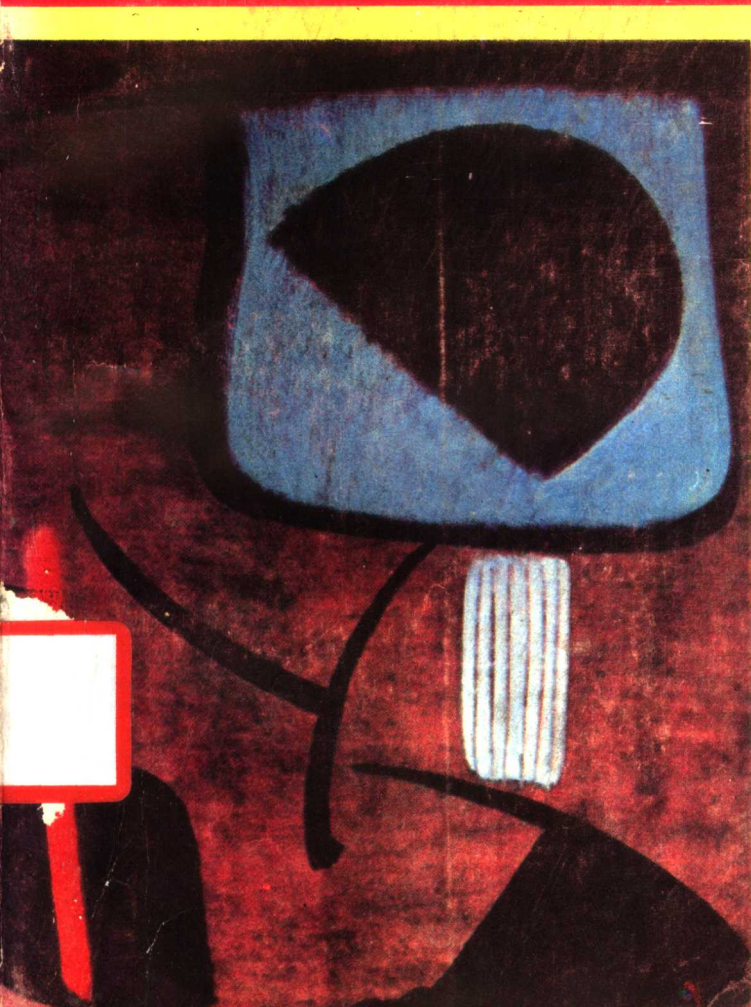




现代家庭小书架

外国著名演讲赏析

文 祥 丁 一 译著



吉林文史出版社 长春·斯大林大街102号



外国著名演讲赏析

编辑絮语

随着信息时代的到来，信息开始进入人类的社会生活领域，作为交流信息的一种特殊的有效方式，演讲在社会生活领域中发挥着越来越重要的作用，为了适应社会发展的需要，我社编辑出版了《外国著名演讲赏析》一书，该书编选了演讲史上的佳作36篇，演讲的类型和风格毕集于此书之中，包括大型集会上的鼓动性演讲、诺贝尔文学奖的获奖演说、获普利策新闻奖的现场采播、各种仪式上的即兴演讲、就职演说以及学术演讲、生日祝辞等，并对演讲的时代背景，每个演讲者的演讲风格和技巧，进行了精辟的分析和评述，为读者更好地领略演讲的奥秘提供了捷径。我们相信，这本书的出版，对于培养广大青年朋友的口头语言表达能力和逻辑思维能力，无疑是颇有裨益的。

在此需要说明的是，由于每个演讲者生活的时代和所属的社会集团不同，所以，在演讲中不免带有时代和立场的局限性，请读者在阅读时注意鉴别。此外，除少数演讲原有标题，如“知识产生权利，联盟产生力量”、“我在美丽的日本”、“传记是艺术作品”等之外，其余演讲的标题，均系编

辑根据每篇演讲的主题概括而成，并依演讲的类型进行了分类，以达到统一体例之目的。

在编辑此书的过程中，曾得到北京语言学院教师孙伟然、沈阳市90中学教师王姘同志的热情帮助，在此谨致谢忱。

吉林文史出版社

目 录

自由的呼声

- 佩特瑞克·亨利在弗吉尼亚州议会上的
演讲（1775年3月28日）…………… 1

知识产生权利，联盟产生力量

- 詹姆斯·艾尔在纽卡斯尔广场上的演
说（1838年6月27日）…………… 8

为了世界文明，消灭纳粹暴政

- 邱吉尔在美国度圣诞节时的即兴演讲
（1944年12月25日）…………… 11

和平与理性的呼吁

- 爱因斯坦为反对美国政府制造氢弹而
发表的电视演讲（1950年2月13日）… 14

民有、民治、民事的原则永存

- 林肯总统在葛底斯堡国家烈士公墓落
成典礼上的演说（1863年11月19日）… 20

为了促进美好时代的到来

- 阿·法朗士在索尔奔纳托尔斯泰纪念
大会上的演讲（1911年）…………… 23

我们要怀着坚强和积极的信念前进

- 罗斯福逝世前为纪念杰斐逊准备而未

发表的演讲稿（1945年）·····	31
诗歌和事业将永远融为一体	
——路易·阿拉贡在莫斯科马雅可夫斯基 纪念大会上的演讲（1951年）·····	37
英雄主义与战争的悲剧性和合理性	
——阿瑟·赫利在美国加利福尼亚州“阵 亡将士纪念日”上的演讲（1969年）·····	42
“荒诞到神圣高度的纪念碑”	
——库·冯尼格在哈特福镇马克·吐温故 居的演说（1979年春）·····	49
书 颂	
——约翰·莱博克在伦敦工人学院的演 讲·····	57
走向生活的海洋	
——亚伦·亚达在康涅狄克大学毕业仪式 上的演讲·····	70
替身作家的幽灵	
——美国著名编辑萨克斯·康明斯在拿骚 俱乐部的演讲（1958年5月）·····	76
每个耶鲁新生都应当知道	
——艾德蒙·S·摩根教授在耶鲁大学新 生欢迎仪式上的演讲（1959年）·····	91
抢救“角鲨号”潜艇	
——美国哥伦比亚广播公司记者杰克·奈 尔的现场广播报道（1939年5月23日）·····	102

历史的逆流

- 美国哥伦比亚广播公司关于法国投降
谈判的现场采播 (1940年6月21日) ...106

“准备弃舰，愿上帝保佑你们！”

- 美国哥伦比亚广播公司记者西塞尔·
布朗的广播报道 (1941年12月).....115

永恒的真情

- 福克纳在接受诺贝尔文学奖时的演说
(1950年12月10日).....124

孤寂的生涯

- 海明威为接受诺贝尔文学奖所准备的
演说稿 (1954年).....128

我在美丽的日本

- 川端康成在斯德哥尔摩接受诺贝尔文
学奖时的演说 (1968年12月10日).....131

在理想社会的彼岸

- 瑞典皇家学院院士K·R·盖罗授予
贝娄诺贝尔文学奖时的授奖演说
(1976年).....151

过去韶光的重现

- 索尔·贝娄在诺贝尔文学奖颁奖仪式
上的获奖演说 (1976年).....161

科学研究的道德规范

- 福井谦一在诺贝尔化学奖授奖仪式上
的演讲 (1981年12月10日).....185

拉丁美洲的孤独

- 加西亚·马尔克斯在诺贝尔文学奖授
奖仪式上的演讲（1982年12月8日）…188

“上帝的裁判总是正确和正义的”

- 林肯总统的第二次就职演说（1865年
3月4日）……………200

引导我们热爱的祖国向前迈进吧！

- 肯尼迪总统的就职演说（1961年1月
20日）……………205

伟人的谦虚

- 斯大林在俄共（布）莫斯科委员会庆
祝弗·伊·列宁50寿辰大会上的演说
（1920年4月22日）……………214

“彼以剑锋创其始者，吾以笔锋竟其业”

- 雨果在巴尔扎克葬仪上的演说（1850
年8月20日）……………218

他的英名和事业将永垂不朽！

- 恩格斯在马克思墓前的讲话（1883年
3月17日）……………223

文学巨匠的良知

- 法朗士在左拉葬礼上的演说（节录）
（1902年11月5日）……………227

“如果世界上真有天堂，她一定已经去到那里了”

- 威·福克纳在卡洛琳·巴尔大妈葬仪
上的演说（1940年2月）……………230

学者的使命

- 费希特在耶拿大学主持的哲学讲座
(节录).....233

小说面面观

- 福斯特关于小说连续讲座的第一讲
(节录).....245

传记是艺术作品

- 莫洛亚在剑桥大学的一次演讲 (1928
年).....260

分析与想象

- 美国广播公司 (B.B.C.) 哲学系
列讲座中的最后一讲 G·瓦诺克
(1963年).....289

“地球仍然在转动!”

- 季米特洛夫在莱比锡法庭上的演讲
(1933年12月16日).....308

后 记342

自由的呼声

——佩特瑞克·亨利在弗吉尼亚州议会上的演讲(1775年3月28日)

佩特瑞克·亨利(1736~1799)是美国独立战争及建国初期的政治活动家,曾两次任弗吉尼亚州州长。佩特瑞克·亨利同时也是个演说家,议会活动家。29岁时他以律师资格当选为弗吉尼亚议员,同年他便因发表演说反对“印花税法”而在议会中崭露头角,以后他更多次鼓吹北美13州殖民地应独立于英国国会而自己立法。

1773年,波士顿居民曾将英商茶叶倒入海中,引起英军血腥镇压,北美大陆局势持续动荡。为此,1775年,弗吉尼亚召开了州议会。会上,亨利提出了三项议案,要求立即组织民兵,保卫人民的权利和自由,并宣布该州进入战时状态。亨利同时在会上作了这篇震撼人心的著名演说。他的演说结束后,会议参加者群情激愤,三项议案立即得到通过。“拿起武器!拿起武器!”的呼声响彻会场。

这篇演说除了逻辑力量强、论证透彻外,最值得一说的是语言上的特色。这篇演说在疑问、反诘、排比等修辞手段上的精彩之处随时可见。为了彻底说服听众,亨利还使用

了论证上的其它各种方法；演说者从正反两方面进行了各种论辩，堵截了一切退路。在是非道理、责任义务、天理良心、时局形势、利害得失、后果结局等所有方面，没有一项不是明明白白摆在听众面前，使听众无从回避。

佩特瑞克·亨利属于那种善于即兴演说的行家。他也准备讲稿，但多属腹稿或者大纲，然后根据场合与气氛随机处置。他说自己“往往是一头扎进一段讲演之中，起句时还不知道该如何结句”。

主席先生：

我个人对刚才在议会上讲过话的各位先生的忠诚与才能实在非常重视，不减他人。但是不同的人对同一问题的看法却往往会有所不同；因此，如果由于我个人对一些问题持有相反看法，因而不能不和盘托出，毫无保留时，但愿这一番话不致视为对前面各位先生的一种不敬。目前已不是雍容揖让的时候。议会所面临的问题乃是一个非同小可的严重问题。而依照个人看法，它其实就是要自由还是奴役的问题；既然问题是这么重大，讨论这项问题的自由也就不能不更多一些。惟有这样，我们才有可能认清事态真相，以便使我们无负于对上帝和对这片土地所肩负的重大责任。处在这种时刻，如果我因为怕开罪于人便把该说的话按下不说，那才是对自己乡国的最大不忠，对天上上帝的最大不忠，而我对上帝的钦崇却远在对世间的

一切帝王之上。

主席先生，人们往往容易沉溺于虚妄的希冀之中而心存幻想。我们往往紧闭双眼而不敢正视痛苦的现实。而就在我们被妖女^①的艳歌弄得飘飘然的时候，我们早已非复己身，而被化为牲畜。这难道是亲自参加为自由而战这场伟大而艰巨的战斗的有识之士所应有的行事吗？难道我们在这件与自己世间得救^②关系极密的事情上，竟属于那种有眼而不能见、有耳而不能闻^③的糊涂人吗？不管这件事在精神上的代价是如何惨重，我都要求得知事情的全部真相与最坏后果，并对这一切做好思想准备。

指引我前进步伐的明灯只有一盏，那便是经验之灯。帮助我判断未来的方法只有一件，那便是过去的事。因此，如果鉴往可以知来的话，那么我很想知道，过去十年来^④英政府的所做所为又有哪一桩一件足以使我们各位先生与全体议员稍抱乐观和稍可自慰？是最近我们请

① 指希腊神话中的海妖，常用美妙的歌声引诱过往的舟人，然后待船触礁后，把他们化为牲畜。

② 与死后得救对比而言（西方基督教认为人死后灵魂有可能得救），这里指不受英军的奴役和羁縻。

③ 这是《圣经》中所常用的语言。

④ 自1765年英国通过《印花税法》对美洲十三个殖民地加强压榨与控制以来，双方争执与谈判已进行了十年之久。

愿书被接受时的那副狞笑吗？不可相信它啊！先生；这只会是使我们堕入陷阱的圈套。不可因为人家给了你假惺惺的一吻而被人家出卖^①。请你们好好想想，一方面是我们请愿书的蒙获恩准，一方面却是人家大批武装的暗我水陆^②，这两者也是相称的吗？难道战舰与军队也是仁爱与修好所必需的吗？难道这是因为我们存心不肯言归于好，所以不得不派来武力，以便重新赢得我们的爱戴？我们决不可再欺骗自己了，先生。这些乃是战争与奴役的工具，乃是帝王们骗人不过时的最后一着。请让我向先生们提一问题，如果这些阵容武备意不在迫我屈从，那么它的目的又在哪里？各位先生还能另给它寻个什么别的理由吗？难道大不列颠在这片土地上还另有什么可攻之敌，因而不得不向这里广集军队，大派舰船？不是吧，先生，英国在此并没有其它敌人。这一切都是为着我们而来，而不是为着别个。这一切都是英政府长期以来便已打制好的种种镣铐，以便把我们重重束缚起来。而我们又用什么来抵御他

① 典出《新约·马太福音》26章47—49节。耶苏的门徒犹大在带领犹太的祭司长等人前去逮捕耶苏时，犹大先前的假惺惺地给了耶苏一吻，作为暗号，以使捉捕的人知道谁是耶苏。这件事并见于《马可福音》与《路加福音》。

② 所谓“暗我水陆”亦即“触舳千里，旌旗蔽空”之意。

们呢？靠辩论吗？先生，辩论我们已经用过十年。在这个问题上我们还能提出什么新的东西来吗？提不出的。我们已经把这个问题从各个可能想到的方面都提出来过，但却一概无效。靠殷殷恳请和哀哀祈求吗？一切要说的话不是早已说尽了吗？因此我郑重敦请各位，我们再不能欺骗自己了。先生们，为了避免这场行将到来的风暴，我们确实已经竭尽了最大的努力。我们递过申请；提过抗辩；作过祈求；我们匍匐跪伏过在国王的阶前，哀告过圣上制止政府与议会的暴行。但是我们的申请却只遭到了轻蔑；我们的抗辩招来了更多的暴行与侮辱；我们的祈求根本没有得到人家的理睬；我们所得到的不过是在被人百般奚落之后，一脚踢开阶下。在经过这一切之后，如果仍然不能从委曲求和的迷梦之中清醒过来，那真是太不实际了。现在已不存在着半点幻想的余地。如果我们仍然渴望得到自由——如果我们还想使我们多年以来奋斗以求的种种重大权利免遭侵犯——如果我们还不准备使我们多年以来便辛苦从事并且矢志进行到底的这场伟大斗争半途而废——那我们就必须战斗！让我再重复一遍，先生们，我们必须战斗！诉诸武力，诉诸万军之主^①，

① 万军之主指上帝，为《圣经》中对上帝的一种传统叫法，即从对作战胜负的主宰作用或身份而言。

这才是我们的唯一前途！

有人对我们讲了，先生们，我们的力量太弱；不足以抵御这样一支强敌。那么请问要等到何时才能变强？等到下月还是下年？等到我们全军一齐解甲，家家户户都由英军来驻守吗？难道迟疑不决、因循坐误，便能蓄集力量、转弱为强吗？难道一枕高卧、满脑幻想，直至敌来、束手就缚，便是最好的却敌之策吗？先生们，我们的实力并不软弱，如果我们能将上帝赋予我们手中的力量充分发挥。武装起来的三百万军民，为着自由这个神圣事业而进行战斗，而且转战于我们这么辽阔的幅员之上，那么敌人派来的军队再大再强，也必将无法取胜。再有，先生们，我们绝非是孤军奋战。主宰着国家命运的公正上帝必将为我作主，他必将召来友邦，助我作战。而战争的胜利，先生们，并不一定属于强者；它终将属于机警主动、英勇善战的人们。更何况，先生们，我们已经被逼得走投无路。即使我们仍想很不光彩地退出斗争，现在也已为时过晚。屈服与奴役之外，我们再也没有别的退路！我们的枷锁已经制成！镣铐的叮当声已经响彻波士顿^①的郊

① 波士顿为当日反英情绪最激烈的地区。1773年以抗议英国对殖民地所课茶税为目的的波士顿茶党事件爆发后，英军以武装占据了该城市，并以之为据点而向殖民地各处进击。

原！一场杀伐已经无可避免——既然事已至此，那就让它来吧！我再重复一遍，先生们，让它来吧！

先生们，一切缓和事态的企图都是徒劳的。有些先生们也许仍在一再鼓吹和平——但现在已经没有和平。战火实际上已经爆发。兵器的轰鸣即将随着阵阵的北风而不绝地传来我们的耳边！我们的兄弟们此刻已经开赴战场^①！我们岂可在这里袖手旁观，坐视不动？请问一些先生们到底心怀什么目的？他们到底希望得到什么？难道无限宝贵的生命、无限美好的和平，最后只能以镣铐和奴役为代价来获取吗？全能的上帝啊，这事断断不可。我不知道其他人在这件事上有何高策，但是对我自己来说，不自由则勿宁死！

^①指北方各州（当日英国称之为“省”）已开始了对英斗争。

知识产生权利，联盟产生力量

——詹姆斯·艾尔在纽卡斯尔广场上的演说 (1838年6月27日)

这是19世纪30年代英国“宪章运动”中一篇著名的演讲。“宪章运动”是英国工人阶级为争取普选权而开展的全国性运动，詹姆斯·艾尔是“宪章运动”活动家。1838年6月27日，他在纽卡斯尔一次有8万人参加的集会上发表了这篇鼓动性演说。

詹姆斯·艾尔在演说中针对反动营垒的信条“财富即权利”，提出了“宪章派”的观点“知识产生权利，联盟产生力量”。

这是一篇典型的鼓动性演说，而且是大型群众集会上的鼓动演说，整篇演说直接向听众呼吁，在主要论点上旗帜鲜明，情绪激昂，遣词造句上爱憎强烈，色彩分明，结构上大开大阖，直截了当。

兄弟们，安静！我跟你们大家一样，对于当局的粗暴行为和令人气恼的举动非常愤慨，我要把这件事情向众议院报告。我们不要以暴